

## Overview of Early Intervention Dispute Resolution Processes for Families of Infants & Toddlers (Birth to Age 3) (Tổng Quan về Quy Trình Giải Quyết Tranh Chấp Can Thiệp Sớm dành cho Gia Đình có Trẻ Sơ Sinh & Trẻ Mới Biết Đi [từ khi Sinh Ra đến khi 3 Tuổi])

*\*Được điều chỉnh phù hợp với Tiểu Bang Washington từ Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp Thích Hợp trong Lĩnh Vực Giáo Dục Đặc Biệt*



CADRE (2018). Hướng Dẫn Nhanh của CADRE về Quy Trình Giải Quyết Tranh Chấp Can Thiệp Sớm dành cho Phụ Huynh có Con là Trẻ Sơ Sinh & Trẻ Mới Biết Đi (từ khi Sinh Ra đến khi 2 Tuổi), Eugene, Oregon, CADRE. Ngày Xuất Bản: Tháng 9 năm 2018.

Processes (Quy Trình)	Mediation (Hòa Giải)	Administrative Complaint (Khiếu Nại Hành Chính)	Due Process Hearing (Điều Trần Theo Quy Trình Chuẩn)
Các Quy Trình Khác Nhau Như Thế Nào	Một quy trình tự nguyện giúp mọi người gặp gỡ một người hòa giải công bằng, có trình độ và được đào tạo, người hòa giải sẽ giúp họ giao tiếp với nhau, bày tỏ quan ngại và giải quyết bất đồng.	Một yêu cầu bằng văn bản được sử dụng để thông báo rằng nhà cung cấp dịch vụ, người đại diện của nhà cung cấp, cơ quan lãnh đạo của tiểu bang hoặc cơ quan công quyền khác đã không tuân thủ Phần C của IDEA và yêu cầu tiểu bang giải quyết.	Một quy trình được sử dụng để giải quyết khiếu nại do phụ huynh nộp.
Vấn Đề & Thời Điểm Sử Dụng	Được sử dụng bất cứ khi nào xảy ra bất đồng giữa phụ huynh và Người Đại Diện của Nhà Cung Cấp hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ liên quan đến việc cung cấp dịch vụ theo Phần C của IDEA. Có thể yêu cầu bất cứ lúc nào, bao gồm trước hoặc khi yêu cầu điều trần theo quy trình chuẩn hoặc khiếu nại hành chính được nộp.	Được sử dụng khi có câu hỏi về việc Phần C của các quy định IDEA có được tuân thủ hay không đối với trẻ sơ sinh/trẻ mới biết đi cụ thể và các vấn đề về hệ thống của gia đình trẻ hoặc toàn tiểu bang.	Được sử dụng để giải quyết những bất đồng liên quan đến việc xác định, đánh giá hoặc sắp xếp cho trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi, hoặc việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi và gia đình của trẻ.
Ai Khởi Tạo	Một thành viên gia đình, Nhà Cung Cấp Dịch Vụ, Người Đại Diện của Nhà Cung Cấp và/hoặc cơ quan công quyền có thể yêu cầu hòa giải. Tất cả các bên tham gia trên tinh thần tự nguyện.	Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào, ngay cả từ tiểu bang khác, đều có thể nộp đơn khiếu nại hành chính.	Chỉ phụ huynh mới có thể nộp yêu cầu điều trần theo quy trình chuẩn.
Tác Động hoặc Kết Quả Mong Muốn	Một thỏa thuận bằng văn bản đã ký, có hiệu lực pháp lý.	Một quyết định bằng văn bản bao gồm các phát hiện, kết luận và liệt kê lý do để đưa ra quyết định cuối cùng. Nếu có phát hiện rằng Phần C của IDEA không được tuân thủ, báo cáo cũng phải bao gồm các hành động khắc phục cần thiết để đáp ứng nhu cầu của trẻ sơ sinh/trẻ mới biết đi và gia đình trẻ liên quan đến khiếu nại.	Các phát hiện thực tế và quyết định bằng văn bản. Quyết định có thể yêu cầu thực hiện những hành động cụ thể.



Processes (Quy Trình)	Mediation (Hòa Giải)	Administrative Complaint (Khiếu Nại Hành Chính)	Due Process Hearing (Điều Trần Theo Quy Trình Chuẩn)
Điểm Khác Biệt của Quy Trình	<p>Các cuộc thảo luận hòa giải được bảo mật và không được phép sử dụng trong phiên điều trần theo quy trình chuẩn hoặc vụ kiện dân sự.</p> <p>Hoà giải là một quy trình linh hoạt – người tham gia có thể tác động đến quy trình và cuối cùng quyết định kết quả.</p> <p>Người hòa giải không đưa ra quyết định. Tất cả những người tham gia phải đồng ý với bất kỳ quyết định nào trong thỏa thuận hòa giải.</p>	<p>Đây là phương án giải quyết tranh chấp duy nhất dành cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào, kể cả những người không liên quan đến trẻ.</p> <p>Quyết định cuối cùng có thể bao gồm các hành động khắc phục dành riêng cho trẻ hoặc liên quan đến các sự cố trên toàn hệ thống.</p> <p>Người khiếu nại sẽ có cơ hội cung cấp thêm thông tin về những quan ngại. Thông tin này có thể được cung cấp bằng lời nói hoặc bằng văn bản.</p>	<p>Phụ huynh có quyền nhận được biên bản ghi chép nguyên văn bằng văn bản hoặc bằng phương tiện điện tử của phiên điều trần mà không mất phí.</p> <p>Quyết định của viên chức điều trần có thể bị kháng cáo tại tòa án tiểu bang hoặc liên bang.</p>
Lợi Ích	<p>Các cuộc thảo luận được bảo mật – những nội dung được trình bày trong quá trình hòa giải không thể được sử dụng làm bằng chứng trong phiên điều trần theo quy trình chuẩn hoặc vụ kiện dân sự.</p> <p>Hoà giải cung cấp một giải pháp thay thế linh hoạt hơn, ít mang tính đối kháng hơn so với khiếu nại bằng văn bản lên tiểu bang hoặc điều trần theo quy trình chuẩn.</p> <p>Đôi khi, người tham gia sẽ làm việc với người hòa giải để thiết kế quy trình. Trong một số trường hợp, người tham gia có thể được phép cùng nhau lựa chọn người hòa giải.</p> <p>Hoà giải có thể giúp giải quyết bất đồng nhanh hơn so với khiếu nại bằng văn bản lên tiểu bang hoặc điều trần theo quy trình chuẩn.</p>	<p>Một quyết định bằng văn bản phải được đưa ra chậm nhất là 60 ngày <b>dương lịch</b> sau khi nhận được khiếu nại, trừ khi được gia hạn thời gian do những trường hợp đặc biệt liên quan đến khiếu nại cụ thể đó.</p> <p>Đơn khiếu nại hành chính tương đối dễ nộp.</p>	<p>Tạo cơ hội để bên thứ ba khách quan đưa ra quyết định về những vấn đề mà các bên không thể tự giải quyết.</p> <p>Từ ngày nộp đơn khiếu nại theo quy trình chuẩn cho đến khi có quyết định cuối cùng, trừ khi nhà cung cấp/cơ quan lãnh đạo và phụ huynh có thỏa thuận khác, trẻ phải được tiếp tục nhận các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp trong môi trường được xác định trong IFSP mà phụ huynh đồng ý.</p> <p>Nếu phiên điều trần theo quy trình chuẩn liên quan đến việc đăng ký dịch vụ ban đầu theo Phần C, trẻ phải nhận các dịch vụ đang không tranh chấp.</p> <p>Trừ khi bị kháng cáo, quyết định của viên chức điều trần có tính ràng buộc về mặt pháp lý đối với nhà cung cấp/cơ quan lãnh đạo của tiểu bang và phụ huynh.</p>




Processes (Quy Trình)	Mediation (Hòa Giải)	Written State Complaint (Khiếu Nại Bằng Văn Bản lên Tiểu Bang)	Due Process Hearing Request (Yêu Cầu Điều Trần theo Quy Trình Chuẩn)
<p>Chú Ý</p>	<p>Việc hòa giải là tự nguyện, do đó thành viên gia đình, nhà cung cấp EIS, cơ quan lãnh đạo và/hoặc cơ quan công quyền phải đồng ý tham gia.</p> <p>Việc có phương án giải quyết vấn đề hay không, hoặc có đạt được thỏa thuận hay không, đều phụ thuộc vào những người tham gia.</p> <p>Những tình huống phức tạp có thể cần nhiều phiên hòa giải để đi đến đồng thuận.</p> <p>Không có gì đảm bảo rằng sẽ đạt được đồng thuận bằng văn bản.</p>	<p>Cá nhân hoặc tổ chức nộp đơn khiếu nại phải cung cấp các dữ kiện để chứng minh quan ngại rằng IDEA đã không được tuân thủ. Một khiếu nại bằng văn bản lên tiểu bang phải có chữ ký. <b>LƯU Ý:</b> Cần có sự cho phép của phụ huynh thì mới được tiết lộ thông tin định danh cá nhân cho bên thứ ba.</p> <p>Quy trình này không yêu cầu những người liên quan phải cố gắng hợp tác để giải quyết tranh chấp. Tuy nhiên, các bên có thể tiến hành hòa giải bất cứ lúc nào.</p> <p>IDEA không yêu cầu các tiểu bang phải cung cấp quy trình kháng cáo đối với quyết định bằng văn bản. Nếu được phép kháng cáo, thời hạn 60 ngày dương lịch để đưa ra quyết định cuối cùng vẫn có hiệu lực. <i>Hãy liên hệ với cơ quan lãnh đạo tiểu bang của quý vị để hỏi về các lựa chọn có thể có.</i></p>	<p>Quyết định được đưa ra bởi một viên chức điều trần:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Không phải là nhân viên của cơ quan lãnh đạo hoặc nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm tham gia vào việc cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc chăm sóc trẻ em;</li> <li>Không có lợi ích cá nhân hoặc nghề nghiệp có thể xung đột với tính khách quan của họ trong việc thực hiện quy trình.</li> </ul> <p>Nếu quyết định của viên chức điều trần bị kháng cáo, quyết định đó có thể không được thực hiện cho đến khi quá trình kháng cáo hoàn tất.</p> <p>Cơ quan lãnh đạo có thể được đại diện bởi một luật sư. Nếu phụ huynh thuê luật sư, chi phí sẽ do phụ huynh chi trả.</p>
<p>Người ra quyết định</p>	<p>Những người tham gia, bao gồm cả phụ huynh của trẻ sơ sinh/trẻ mới biết đi, cùng nhau tìm ra giải pháp và có quyền kiểm soát kết quả.</p>	<p>Tiểu bang có trách nhiệm đảm bảo khiếu nại được giải quyết và đưa ra quyết định độc lập về khiếu nại.</p>	<p>Được sử dụng để giải quyết những bất đồng liên quan đến việc xác định, đánh giá hoặc sắp xếp cho trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi, hoặc việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ sơ sinh hoặc trẻ mới biết đi và gia đình của trẻ.</p>
<p>Vai Trò của Bên Thứ Ba</p>	<p>Một người hòa giải thường:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Giúp người tham gia thiết lập các quy tắc cơ bản cho phiên hòa giải.</li> <li>Tạo môi trường an toàn và khuyến khích người tham gia tôn trọng quan điểm của người khác.</li> <li>Điều hướng thảo luận bằng cách lắng nghe, xác định sở thích và làm rõ các quan ngại.</li> <li>Không đưa ra quyết định.</li> <li>Hiểu biết về luật liên quan đến giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.</li> </ul>	<p>Một người điều tra khiếu nại:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Xem xét thông tin liên quan đến khiếu nại.</li> <li>Có thể phỏng vấn hoặc gặp gỡ những người liên quan đến khiếu nại.</li> <li>Tìm hiểu và đưa ra quyết định dựa trên luật hiện hành.</li> </ul>	<p>Viên chức điều trần:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Giám sát các mốc thời gian điều trần, bao gồm tất cả các hoạt động thực hiện trước phiên điều trần.</li> <li>Tiến hành phiên điều trần và quản lý các vấn đề về thủ tục.</li> <li>Áp dụng luật hiện hành để ghi chép quyết định dựa trên lời khai và các bằng chứng khác được đưa ra trong phiên điều trần.</li> <li>Có thể bác bỏ khiếu nại theo quy trình chuẩn (yêu cầu phiên điều trần) nếu các vấn đề được giải quyết trước phiên điều trần.</li> </ul>
<p>Khung Thời Gian</p>	<p>Không có mốc thời gian xác định. Cần phải lên lịch kịp thời.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Không được sử dụng quy trình hòa giải để từ chối hoặc trì hoãn quyền của gia đình về phiên điều trần theo quy trình chuẩn, hoặc để từ chối bất kỳ quyền nào khác theo Phần C của IDEA.</li> </ul>	<p>Theo IDEA, khiếu nại bằng văn bản lên tiểu bang phải được nộp trong vòng một năm kể từ ngày cá nhân biết hoặc đáng lẽ phải biết về vấn đề.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quyết định bằng văn bản phải được đưa ra chậm nhất là 60 ngày <b>dương lịch</b> kể từ ngày nộp đơn khiếu nại, trừ khi thời hạn được gia hạn trong những trường hợp đặc biệt hoặc nếu các bên đồng ý gia hạn thời gian để tham gia vào quy trình hòa giải.</li> </ul>	<p>IDEA không quy định thời hạn nộp đơn. Điều quan trọng là phải nộp đơn kịp thời để đảm bảo rằng những quan ngại của quý vị về các dịch vụ dành cho trẻ được giải quyết kịp thời.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Phiên điều trần phải được hoàn tất và quyết định điều trần phải được ban hành trong vòng 30 ngày <b>dương lịch</b> kể từ ngày nhận được khiếu nại theo quy trình chuẩn.</li> </ul>

Processes (Quy Trình)	Mediation (Hòa Giải)	Written State Complaint (Khiếu Nại Bằng Văn Bản lên Tiểu Bang)	Due Process Hearing Request (Yêu Cầu Điều Trần theo Quy Trình Chuẩn)
Chi Phí Tài Chính/ Ai Chi Trả	Gia đình không phải chịu chi phí. Người hòa giải và cơ sở vật chất được cung cấp bằng chi phí công.	Gia đình không phải chịu chi phí. Cuộc điều tra được tiến hành và quyết định được đưa ra bằng chi phí công.	Phụ huynh không phải chịu chi phí của phiên điều trần, viên chức điều trần, cơ sở vật chất và quyết định.  Mỗi bên phải trả chi phí riêng của mình, có thể bao gồm phí luật sư và phí nhân chứng.
Tác Động lên Mỗi Quan Hệ	Người hòa giải có thể giúp người tham gia giải quyết vấn đề hiệu quả hơn.  Giao tiếp tốt hơn và các mối quan hệ được cải thiện thường là kết quả của việc hòa giải.	Quy trình này không tập trung vào các mối quan hệ.	Quy trình chuẩn được coi là quy trình giải quyết tranh chấp mang tính đối kháng nhất.
Cách Chuẩn Bị  Các nguồn lực trợ giúp có trên trang web CADRE  <a href="http://www.cadeworks.org">www.cadeworks.org</a>	Những việc sau đây có thể hữu ích: <ul style="list-style-type: none"> <li>Lập danh sách các vấn đề quý vị muốn thảo luận và các câu hỏi quý vị muốn hỏi.</li> <li>Suy nghĩ về điều gì là quan trọng nhất đối với nhu cầu của trẻ và gia đình quý vị.</li> <li>Sẵn sàng lắng nghe và cân nhắc kỹ lưỡng ý kiến của người khác, cũng như các giải pháp khả thi.</li> <li>Sắp xếp tài liệu, ghi ngày tháng và ghi chú vào đó, mang thêm bản sao để chia sẻ.</li> <li>Mang theo những tài liệu có thể hữu ích để giải thích hoặc cung cấp thông tin cho người khác.</li> <li>Suy nghĩ về việc quý vị dự định sẽ kiểm soát cảm xúc như thế nào trong cuộc họp.</li> <li>Đến sớm hơn giờ họp một chút để có thời gian chuẩn bị tham gia.</li> </ul>	Người nộp đơn khiếu nại phải: <ul style="list-style-type: none"> <li>Cung cấp tất cả thông tin bắt buộc để hỗ trợ cho khiếu nại rằng IDEA đã không được tuân thủ khi khiếu nại được nộp.</li> <li>Song song với việc nộp đơn khiếu nại lên Tiểu Bang, người khiếu nại phải cung cấp một bản sao đơn khiếu nại cho nhà cung cấp EIS, cơ quan lãnh đạo của tiểu bang hoặc tổ chức bị khiếu nại.</li> <li>Đáp ứng tất cả các yêu cầu cung cấp thêm thông tin về khiếu nại một cách kịp thời.</li> </ul> <p>Quý vị nên sắp xếp tất cả hồ sơ và các tài liệu khác của trẻ và chuẩn bị để chứng minh thông tin này cho thấy cơ quan đã không tuân thủ các yêu cầu như thế nào.</p>	Cần phải chuẩn bị chu đáo để trình bày đầy đủ một vụ việc.  Các bên nên chuẩn bị thực hiện những việc sau để tham gia phiên điều trần: <ul style="list-style-type: none"> <li>Tập hợp và nộp bằng chứng</li> <li>Chuẩn bị lời khai, danh sách nhân chứng và các tài liệu khác phụ vụ phiên điều trần</li> <li>Đặt câu hỏi và thẩm vấn nhân chứng</li> </ul> <p>Các bên lựa chọn có thuê hoặc tham vấn luật sư hay không. Một người không có luật sư đại diện có thể được coi là "pro se" (tự bào chữa). Đây là thuật ngữ trong tiếng Latin có nghĩa là người đó tự đại diện cho mình trong quá trình tố tụng pháp lý.</p>

CADRE đã biên soạn tài liệu này theo Thỏa Thuận Hợp Tác Số H326X130001 với Office of Special Education Programs (Văn Phòng của Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt) thuộc U.S. Department of Education (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ) Tina Diamond, Ph.D., đảm nhiệm vai trò viên chức phụ trách dự án. Quan điểm được nêu trong tài liệu này không nhất thiết đại diện cho lập trường hoặc chính sách của U.S. Department of Education (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ). U.S. Department of Education (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ) không có ý định hoặc nên ám chỉ bất kỳ sự chứng thực chính thức nào đối với bất kỳ sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ hoặc doanh nghiệp nào được đề cập trong ấn phẩm này. Sản phẩm này thuộc phạm vi công cộng. Được phép sao chép toàn bộ hoặc một phần sản phẩm. Mặc dù không cần xin phép để in lại ấn phẩm này, nhưng trích dẫn phải là: CADRE (2018). *Hướng Dẫn Nhanh của CADRE về Quy Trình Giải Quyết Tranh Chấp Can Thiệp Sớm dành cho Phụ Huynh có Con là Trẻ Sơ Sinh & Trẻ Mới Biết Đi (từ khi Sinh Ra đến khi 2 Tuổi)*, Eugene, Oregon, CADRE. Ngày Xuất Bản: Tháng 9 năm 2018.

**Bản thông tin khái quát này không nhằm mục đích giải thích, sửa đổi hoặc thay thế bất kỳ biện pháp bảo vệ theo thủ tục nào của IDEA Phần C hoặc yêu cầu của luật liên bang hoặc tiểu bang.**

**Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp Thích Hợp trong Lĩnh Vực Giáo Dục Đặc Biệt:**

 (541) 359-4210

 [cadre@directionservice.org](mailto:cadre@directionservice.org)

 [www.cadeworks.org](http://www.cadeworks.org)

DCYF không phân biệt đối xử và tạo điều kiện tiếp cận bình đẳng các chương trình và dịch vụ của mình cho tất cả mọi người mà không phân biệt chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch hoặc tình trạng nhập cư, tuổi tác, khuynh hướng tính dục hoặc bản dạng giới, tình trạng cựu chiến binh hoặc quân nhân, tình trạng đang cho con bú và bất kỳ tình trạng khuyết tật nào về thể chất, giác quan hoặc tâm thần hoặc việc sử dụng chó dẫn đường hay động vật phục vụ. Nếu quý vị muốn nhận bản sao miễn phí của ấn phẩm này bằng định dạng hoặc ngôn ngữ khác, vui lòng liên hệ với bộ phận Quan Hệ Cử Tri DCYF theo số 1-800-723-4831 hoặc email [communications@dcyf.wa.gov](mailto:communications@dcyf.wa.gov).

DCYF PUBLICATION FS\_0089\_VI (11-2024) Vietnamese